

Mariusz P. Stępień
GLOBAL POLAND
ul. Łacina 1, lok. 108/109
61-132 Poznań, wielkopolskie

Tel.: +48 61 8750311 (w godzinach pracy)
Kom.: +48 609534825

E-mail: mps@globalpoland.net
WWW: <http://globalpoland.net/>



DOŚWIADCZENIE:

TŁUMACZENIA

- od 2003: **tłumacz języka angielskiego**
- *liczne polskie i zagraniczne biura tłumaczeń oraz inne firmy*
- od 2003: **korektor tekstów**
- *liczne polskie i zagraniczne biura tłumaczeń oraz inne firmy*
- od 2006: **aktywny udział w internetowej społeczności tłumaczy**
- prowadzenie serwisu *Internetowy Spis Tłumaczy* (<http://spistlumaczy.info/>)
 - prowadzenie serwisu *O Tłumaczeniach* (<http://otlumaczeniach.info/>)
 - prowadzenie bloga *Pamiętnik Tłumacza* :) (<http://blog.mps-net.com/>)
 - opracowywanie publikacji dotyczących tłumaczeń (http://mps-net.com/pub_pol.php)
 - moderacja:
 - grup dla tłumaczy w serwisie *GoldenLine* (<http://www.goldenline.pl/>)
 - forum dla tłumaczy w serwisie *Globtra* (<http://www.globtra.com/forum/>)
 - forum użytkowników słownika *DICT* (<http://forum.dict.pl/>)
 - forum dla tłumaczy firmy Global Poland (<http://translaforum.globalpoland.net/>)
 - członkostwo na wielu polskich i zagranicznych forach dla tłumaczy
 - organizacja spotkań tłumaczy
- od 2009: **właściciel firmy tłumaczeniowej Global Poland**
- tłumaczenia pisemne (j. angielski)
 - usługi tekstowe (formatowanie, korekta, przepisywanie/transkrypcja)
 - pierwszy w Polsce zespół tłumaczy środowiskowych (j. angielski)
 - tłumaczenia towarzyszące (j. angielski)
 - szkolenia dla tłumaczy

EDUKACJA

- 2002-2003: **nauczyciel języka angielskiego w przedszkolach** – szkoła języków obcych w Gdańsku
2004-2005: **korepetytor języka angielskiego** – szkoła języków obcych w Poznaniu

INFORMATYKA

- 2004-2005: **webmaster** – szkoła języków obcych w Poznaniu
2004-2005: **webmaster** – organizacja pozarządowa (pomoc dla uzależnionych) w Wandzinie
2004-2006: **asystent webmastera** – organizacja pozarządowa (współpraca polsko-kenijska) w Warszawie
2004-2008: **informatyk/webmaster** – organizacja pozarządowa (związek organizacji charytatywnych) w Poznaniu
2005-2006: **dyrektor ds. IT** – firma architektoniczna w San Francisco, CA (USA)

INNE

- 2003-2005: **przedstawiciel regionalny** – firma reklamowa w Warszawie
2003-2005: **ankieter i uczestnik badań marketingowych** – firma realizująca badania marketingowe w Poznaniu
2004: **stażysta: infobrokering** – czasopismo naukowe w Warszawie
2005: **pracownik obsługi restauracji** – park rozrywki w Shakopee, MN (USA)

WYKSZTAŁCENIE:

- 1994-1998: Liceum Ogólnokształcące nr 1 w Słupsku – profil biologiczno-chemiczny (ukończone świadectwem maturalnym)
1998-1999: Szkoła Profesjonalnego Marketingu w Słupsku – policealne studium w zakresie „Obsługi komputera dla potrzeb firmy” (ukończone dyplomem technika-informatyka)
2000-2003: Pomorska Akademia Pedagogiczna w Słupsku – studia dzienne I stopnia na kierunku filologia angielska (ukończone dyplomem licencjata)
2003-2006: Uniwersytet im. Adama Mickiewicza w Poznaniu – studia dzienne II stopnia na kierunku filologia angielska (ukończone bez dyplomu)
2007-2008: Uniwersytet im. Adama Mickiewicza w Poznaniu – podyplomowe studium tłumaczenia środowiskowego (ukończone dyplomem tłumacza środowiskowego)

SZKOLENIA:

- 2002: British Institute w Słupsku – kurs nauczania języka angielskiego metodą Callana
2003: Oxford University Press w Słupsku – warsztaty metodyczne pt. „Kreatywność ucznia na lekcjach języka angielskiego w szkole podstawowej: teoria i praktyka” oraz „Język angielski językiem międzynarodowej komunikacji”
2005-2006: Profi-Lingua w Poznaniu – kurs języka francuskiego, poziom początkujący (ukończone dyplomem Debutants)

KONFERENCJE:

- 2008: „Rynek Tłumaczeń i Lokalizacji w Polsce” – polsko-angielska konferencja dla tłumaczy w Warszawie
2009: „Wolontariat w sporcie” – polsko-angielska konferencja dla wolontariuszy w Poznaniu

JĘZYKI:

- polski: ojczysty
- angielski: biegle
- niemiecki: komunikatywny
- rosyjski: początkujący
- francuski: początkujący

OBSŁUGA KOMPUTERA:

- programy wspomagające tłumaczenie: WordFast Classic (v5.x), Wordfast Pro (v6.x), IBM TM, Idiom, LogoPort, OmegaT, Passolo, Star Transit, Translation Tiger oraz SDLX Lite
- zaawansowana obsługa komputerów z systemem MS Windows
- system MS-DOS
- pakiety biurowe: MS Office, OpenOffice.org, aplikacje Adobe
- Internet (WWW, E-mail, FTP, Usenet itd.)
- tworzenie stron WWW (HTML+CSS oraz podstawy JavaScript, Flash i PHP)
- stale pogłębiania wiedza z zakresu sprzętu i oprogramowania komputerowego
- języki programowania (Delphi/Object Pascal oraz podstawy C, C# i PHP+SQL)
- szybkie i dokładne wprowadzanie tekstu do komputera
- podstawowy serwis sprzętu komputerowego
- organizacja systemu plików

ORGANIZACJE:

od 2008: Stowarzyszenie Tłumaczy Polskich: Klub Młodych Tłumaczy

REKOMENDACJE:

Liczne rekomendacje od moich klientów znajdują się na stronie: http://mps-net.com/rec_pol.php

ZAINTERESOWANIA:

- media, informatyka, leksykografia, muzyka, film, fotografia, podróże

Mariusz P. Stępień